

Volvo Truck Corporation (număr de înregistrare 556013-9700), cu sediul social
la 405 08 GÖTEBORG, Suedia

GARANȚIA PENTRU PIESE – TERMENI ȘI CONDIȚII

(APLICABILE PIESELOR VOLVO ORIGINALE ACHIZIȚIONATE DE LA
ATELIERE VOLVO AUTORIZATE DIN SEE, REGATUL UNIT
SAU ELVEȚIA)

Se atrage atenția Clientului în mod particular asupra excluderilor și limitărilor
răspunderii din Condiția 5.

1. INTERPRETARE

1.1. În acești Termeni și condiții, următoarele expresii vor avea următoarele
semnificații, cu excepția cazului în care sunt în contradicție cu contextul:

„Atelier autorizat Volvo” un atelier din cadrul rețelei de reparatori autorizați
Volvo, cu un contract pentru efectuarea de reparații valabil și actual;

„Rețea Volvo autorizată” înseamnă rețeaua de ateliere Volvo autorizate
din SEE, Regatul Unit și Elveția;

„Asistență de reparare” acoperirea costurilor reparării vehiculului la cel
mai apropiat atelier autorizat Volvo;

„Teritorii pentru asistența de reparare” înseamnă Albania, Austria,
Belarus, Belgia, Bosnia și Herțegovina, Bulgaria, Croația, Cipru, Republica
Cehă, Danemarca, Estonia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Ungaria,
Republica Irlanda, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburg,
Macedonia, Malta, Țările de Jos, Norvegia, Polonia, Portugalia, România,
Rusia (cu limită de distanță), Serbia, Slovacia, Slovenia, Spania, Suedia,
Elveția, Turcia, Regatul Unit și Ucraina.

„Daune indirecte ale vehiculului” deteriorarea oricărei piese
Volvo originale montate pe vehicul, ca rezultat direct al defectării altei
piese. Pentru a nu exista dubii, sunt excluse de aici caroseria sau piesele
Volvo care nu sunt originale.

„Montat corect” montat corect și, în plus, montat pe vehiculul pentru
care a fost proiectat;

„**Client**” persoanele, firma sau compania care achiziționează piese pentru montarea lor pe vehiculele deținute sau utilizate;

„**Piesă defectă**” o piesă Volvo originală reparată sau înlocuită în perioada de garanție;

„**SEE, Regatul Unit și Elveția**” statele membre ale Spațiului Economic European, Regatul Unit și Elveția;

„**Excluderi și limitări**” excluderile și limitările menționate în Condiția 5;

„**Garanție pentru piesele montate**” garanția prezentată detaliat în Condiția 4;

„**Teritoriu pentru garanția de montare**” înseamnă Afganistan, Albania, Algeria, Andorra, Angola, Argentina, Armenia, Australia, Azerbaidjan, Bahrain, Bangladesh, Belarus, Benin, Bhutan, Bolivia, Bosnia și Herțegovina, Botswana, Brazilia, Brunei, Burkina Faso, Burundi, Insulele Capului Verde, Cambodgia, Camerun, Republica Centrafricană, Ciad, Chile, China, Columbia, Insulele Comore, Coasta de Fildeș, Cipru, Republica Democrată Congo, Djibouti, Ecuador, Egipt, Guineea Ecuatorială, Eritreea, Eswatini, Etiopia, Fiji, Gabon, Gambia, Georgia, Ghana, Guineea, Guineea-Bissau, Guyana, India, Iran, Irak, Israel, Japonia, Iordania, Kazahstan, Kenya, Kiribati, Kosovo, Kuweit, Kârgâzstan, Laos, Liban, Lesotho, Liberia, Libia, Madagascar, Malawi, Malaysia, Maldive, Mali, Insulele Marshall, Mauritania, Mauritius, Micronezia, Republica Moldova, Monaco, Mongolia, Muntenegru, Maroc, Mozambic, Myanmar, Namibia, Nauru, Nepal, Niger, Nigeria, Coreea de Nord, Macedonia, Oman, Pakistan, Palau, Palestina, Papua Noua Guinee, Paraguay, Peru, Filipine, Qatar, Republica Congo, Federația Rusă, Rwanda, Samoa, San Marino, Sao Tome și Principe, Arabia Saudită, Senegal, Serbia, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Insulele Solomon, Somalia, Africa de Sud, Coreea de Sud, Sudanul de Sud, Sri Lanka, Sudan, Surinam, Siria, Taiwan, Tadjikistan, Tanzania, Thailanda, Timorul de-Est, Togo, Tonga, Tunisia, Turcia, Turkmenistan, Tuvalu, Uganda, Ucraina, Emiratele Arabe Unite, Uruguay, Uzbekistan, Vanuatu, Vatican, Venezuela, Vietnam, Yemen, Zambia și Zimbabwe;

„**Piesă originală Volvo**” orice piesă nouă originală marca Volvo; orice piesă de schimb marca Volvo; și orice accesoriu Volvo original, în fiecare caz, furnizat inițial de Volvo;

„**Garanție pentru piese**” garanția prezentată detaliat în Condiția 3;

„**Tehnician calificat**” un mecanic auto care (i) a urmat un curs de instruire aprobat de Volvo privind vehiculul relevant (pe baza instruirii disponibile în momentul montării inițiale sau reparării în garanție, după caz); (ii) are

acces în atelierul său la informațiile actualizate ale Volvo privind operațiunile de service referitoare la montarea relevantă sau repararea în garanție și (iii) are acces în atelierul său la uneltele specializate adecvate, inclusiv cele furnizate de Volvo, pentru efectuarea lucrării de reparație sau de întreținere relevantă;

„**Locație calificată**” înseamnă fie (i) un atelier Volvo autorizat, fie (ii) un atelier din afara rețelei Volvo autorizate, care funcționează în mod legal ca societate comercială specializată în furnizarea de servicii de reparații și de întreținere pentru vehicule terțe. Pentru a nu exista dubii, atelierelor deținute de clienți în care se montează piese Volvo originale pe vehiculele deținute sau utilizate de aceștia sunt excluse din această definiție, cu excepția cazului în care funcționează ca societăți comerciale care prestează servicii de reparații și de întreținere pentru vehicule terțe;

„**Data inițială**” data la care piesa Volvo originală este achiziționată de la un atelier Volvo autorizat;

„**Volvo**” Volvo Truck Corporation (număr de înregistrare 556013-9700), cu sediul social la 405 08 GÖTEBORG, Suedia, precum și orice filială a AB Volvo;

„**Teritoriu Volvo**” înseamnă orice țară în care Volvo deține ateliere de reparații autorizate;

„**Defect în garanție**” un defect al materialelor sau de manoperă existent la momentul livrării sau care apare în perioada de garanție, fiind constatat de Volvo sau de un atelier Volvo autorizat;

„**Perioadă de garanție**” va însemna perioada de (i) 12 luni de la Data inițială în cazul garanției pentru piese; sau (ii) 24 de luni de la Data inițială în cazul garanției pentru piesele montate;

„**Reparație în garanție**” furnizarea unei piese Volvo originale reparate sau de schimb în perioada de garanție și/sau repararea vehiculului în perioada de garanție la un atelier Volvo autorizat (dacă este cazul);

„**Piese de schimb în garanție**” piesa Volvo originală reparată sau piesa de schimb furnizată în cadrul unei reparații în garanție;

- 1.2. Toate titlurile sunt doar pentru consultarea mai ușoară și nu vor afecta conținutul sau interpretarea acestor Termeni și condiții.
- 1.3. Dacă nu este impus altfel de context, referirile la singular includ pluralul și invers, iar referirile la „scris” ori „în scris” includ faxurile și mesajele de e-mail.

- 1.4. Referirile la orice lege sau prevedere legală vor include orice temei legislativ corelat și vor fi interpretate ca referiri la o astfel de lege, prevedere legală și/sau temei legislativ corelat, cu modificările și completările ulterioare, inclusiv la eventualele versiuni extinse, consolidate, repromulgate și/sau înlocuitoare.
- 1.5. Orice cuvinte care urmează după „includ”, „include”, „inclusiv”, „în special” sau orice cuvinte ori expresii similare vor fi interpretate ca „fără limitare” și, în consecință, nu vor limita sensul cuvintelor care le preced.

2. APLICAREA ACESTUI ACORD LA NIVEL TERITORIAL

- 2.1. Acest acord se aplică doar în cazul pieselor Volvo originale achiziționate de la un atelier Volvo autorizat din SEE, Regatul Unit sau Elveția.

3. GARANȚIA PENTRU PIESE

- 3.1. Garanția pentru piese se aplică tuturor pieselor Volvo originale care au fost montate corect.
- 3.2. În cazul în care o piesă Volvo originală care beneficiază de garanția pentru piese suferă un defect în garanție în perioada de garanție, iar clientul înștiințează atelierul Volvo autorizat despre defectul respectiv, se vor aplica următoarele beneficii:
 - 3.2.1. piesa defectă va fi ori reparată și returnată clientului, ori înlocuită cu o piesă de schimb, după cum stabilește Volvo sau atelierul Volvo autorizat, decizia fiind exclusiv la latitudinea sa;
 - 3.2.2. piesa de schimb în garanție va beneficia de garanția pentru piese pe durata rămasă din perioada de garanție inițială a piesei care s-a defectat;
 - 3.2.3. garanția pentru piese va respecta întotdeauna prevederile privind excluderile și limitările.

4. GARANȚIE PENTRU PIESE MONTATE

- 4.1. Garanția pentru piese montate se aplică tuturor pieselor Volvo originale care sunt:
 - 4.1.1. montate corect și
 - 4.1.2. montate de un tehnician calificat, într-o locație calificată.
- 4.2. Toate reparațiile la vehicul efectuate în temeiul garanției pentru piese montate trebuie finalizate într-un atelier Volvo autorizat.

- 4.3. În cazul în care o piesă Volvo originală care beneficiază de garanția pentru piese montate suferă un defect în garanție și notifică un atelier Volvo autorizat cu privire la acesta în timpul perioadei de garanție, se vor aplica gratuit următoarele beneficii:
- 4.3.1. piesa defectă va fi ori reparată și returnată clientului, ori înlocuită cu o piesă de schimb, după cum stabilește Volvo sau atelierul Volvo autorizat, decizia fiind exclusiv la latitudinea sa;
 - 4.3.2. clientului nu i se va percepe costul manoperei pentru reparația în garanție, dacă aceasta este efectuată integral într-un atelier Volvo autorizat;
 - 4.3.3. orice daune indirecte ale vehiculului sunt incluse în reparația în garanție, dacă aceasta este efectuată integral într-un atelier Volvo autorizat;
 - 4.3.4. se va acorda asistență de reparare, dacă reparația în garanție este efectuată integral într-un atelier Volvo autorizat;
 - 4.3.5. piesa de schimb în garanție:
 - 4.3.5.1. beneficiază de garanția pentru piese montate în restul perioadei de garanție inițiale a piesei care s-a defectat, dacă reparația respectă condițiile stabilite în Condiția 4.1 de mai sus și dacă nu sunt îndeplinite condițiile stabilite în Condiția 4.1
 - 4.3.5.2. beneficiază de garanția pentru piese doar în restul (dacă există) perioadei de garanție pentru piese, dacă reparația respectă condițiile stabilite în Condiția 3.1 de mai sus și dacă nu este îndeplinită niciuna din condițiile stabilite în Condiția 3.1
 - 4.3.5.3. nu beneficiază de nicio garanție suplimentară;
 - 4.3.6. garanția pentru piese montate respectă prevederile privind excluderile și limitările.

5. EXCLUDERI ȘI LIMITĂRI

- 5.1. Garanția pentru piese montate și garanția pentru piese nu se vor aplica dacă Volvo sau atelierul Volvo autorizat demonstrează că defectul în garanție are drept cauză directă sau indirectă una din următoarele situații:
- 5.1.1. uzura firească;
 - 5.1.2. manipularea necorespunzătoare, depozitarea incorectă sau prea îndelungată de către atelierul Volvo autorizat, client sau un terț, inclusiv, pentru a nu exista dubii, cazul depozitării piesei Volvo originale în alt ambalaj decât cel original;

- 5.1.3. pentru întreținerea vehiculului sau piesei Volvo originale, nu s-au respectat recomandările Volvo;
 - 5.1.4. neglijență, accident, utilizare, montare sau reglare necorespunzătoare;
 - 5.1.5. piesa Volvo originală sau alte piese aferente (inclusiv software) au fost modificate față de specificațiile Volvo sau utilizate într-un scop pentru care nu au fost proiectate ori destinate și
 - 5.1.6. defectarea altei piese Volvo originale sau neoriginale.
- 5.2. Garanția pentru piese montate și garanția pentru piese nu se aplică în cazul în care:
- 5.2.1. piesa Volvo originală a fost furnizată de Volvo în temeiul garanției vehiculului sau a lanțului cinematic ori a fost înlocuită pe parcursul unei perioade speciale cu cod de angajament (SCC);
 - 5.2.2. piesa are sigilii rupte.
- 5.3. Beneficiile unice și exclusive oferite de:
- 5.3.1. garanția pentru piese sunt prezentate în Condiția 3.2;
 - 5.3.2. garanția pentru piese montate sunt prezentate în Condiția 4.3;
- dar, pentru a nu exista dubii, atât din garanția pentru piese, cât și din garanția pentru piese montate sunt excluse următoarele pierderi:
- 5.3.3. orice pierderi, costuri sau daune, inclusiv pierderi de utilizare, profit, economii așteptate, încărcare, cazare, apeluri telefonice, mese, livrări expres, timp pierdut, inconveniente, pierderi de transport sau orice altă pierdere directă, indirectă, incidentală sau consecutivă ori daune pe care clientul (sau oricine altcineva) le poate suferi ca urmare a unui defect acoperit de garanție;
 - 5.3.4. costurile legate de dezasamblarea și/sau reasamblarea echipamentelor, suprastructurilor sau altor instalații efectuată de altcineva decât Volvo.
- 5.4. Asistența de reparare se aplică și poate fi solicitată doar dacă:
- 5.4.1. defecțiunea este rezultatul unui defect în garanție și
 - 5.4.2. vehiculul reprezintă un pericol pentru siguranța rutieră sau
 - 5.4.3. vehiculul nu poate circula.

6. DOCUMENTAȚIE

- 6.1. Pentru confirmarea validității unei solicitări în temeiul garanției pentru piese, clientul trebuie să furnizeze factura originală, în care se specifică:
 - 6.1.1. atelierul Volvo autorizat de la care a fost achiziționată piesa Volvo originală;
 - 6.1.2. data achiziției și
 - 6.1.3. numărul piesei și numărul de serie al piesei (dacă sunt menționate pe piesă).
- 6.2. Pentru confirmarea validității unei solicitări în temeiul garanției pentru piese montate;
 - 6.2.1. în cazul unei piese defecte montate de un atelier Volvo autorizat, clientul trebuie să furnizeze dovezi rezonabile că tehnicianul a fost un tehnician calificat și factura originală, în care se specifică:
 - 6.2.1.1. atelierul Volvo autorizat de la care a fost achiziționată piesa Volvo originală;
 - 6.2.1.2. data achiziției (de la Atelierul Volvo autorizat);
 - 6.2.1.3. numărul piesei și numărul de serie al piesei (dacă sunt menționate pe piesă);
 - 6.2.1.4. datele de identificare a vehiculului (seria șasiului, numărul de înregistrare sau VIN) și
 - 6.2.1.5. dovada montării (costul manoperei, orele facturate sau altele).
 - 6.2.2. în cazul unei piese defecte montate inițial într-o locație calificată, dar nu într-un atelier Volvo autorizat, clientul trebuie să furnizeze:
 - 6.2.2.1. dovezi rezonabile că tehnicianul a fost un tehnician calificat și
 - 6.2.2.2. factura originală din locația calificată, în care se specifică:
 - 6.2.2.2.1. numărul piesei și numărul de serie al piesei (dacă sunt menționate pe piesă);
 - 6.2.2.2.2. datele de identificare a vehiculului (seria șasiului, numărul de înregistrare sau VIN) și
 - 6.2.2.2.3. dovada montării (costul manoperei, orele facturate sau altele) și

6.2.2.2.4. data montării, precum și

6.2.2.3. dovezi rezonabile privind:

6.2.2.3.1. atelierul Volvo autorizat de la care a fost achiziționată inițial piesa Volvo originală;

6.2.2.3.2. data achiziției (de la Atelierul Volvo autorizat).

7. TITLU DE PROPRIETATE

7.1. Titlul de proprietate asupra oricărei piese defecte înlocuite va fi transferat către Volvo.

8. APLICAREA GARANȚIEI PENTRU PIESE ȘI A GARANȚIEI PENTRU PIESE MONTATE LA NIVEL TERITORIAL

8.1. Garanția pentru piese poate fi utilizată în orice teritoriu Volvo.

8.2. Dacă montarea inițială a fost efectuată:

8.2.1. într-un atelier Volvo autorizat:

8.2.1.1. garanția pentru piese montate se va aplica în orice teritoriu Volvo doar în primele 12 luni ale perioadei de garanție;

8.2.1.2. garanția pentru piese montate se va aplica în SEE, Regatul Unit și Elveția și în orice teritoriu al garanției pentru montare: și

8.2.1.3. asistența pentru reparare se aplică în cazul defecțiunilor din orice teritoriu al asistenței pentru reparare;

8.2.2. în orice altă locație calificată:

8.2.2.1. garanția pentru piese montate se va aplica în SEE, Regatul Unit și Elveția și

8.2.2.2. asistența pentru reparare se aplică în cazul defecțiunilor din SEE, Regatul Unit și Elveția.

9. AMENDAMENT

9.1. Volvo poate modifica sau completa acești termeni și condiții din când în când.

10. TERMENI GENERALI

10.1. Timpul pentru îndeplinirea obligațiilor clientului va fi esențial.

10.2. Volvo poate să cedeze, să delege, să licențieze, să dea în păstrare sau să subcontracteze toate sau o parte din drepturile sau obligațiile sale, conform prezentului acord.

- 10.3. Părțile acestui acord nu intenționează ca respectarea oricăruia dintre termenii săi să fie impusă de un terț.
- 10.4. Forma, existența, structura, performanța, valabilitatea și toate aspectele acestui acord se vor afla sub incidența legislației din Suedia, cu excepția legii suedeze privind conflictul legislativ și a normelor UN-CISG, dacă și în măsura în care nu se aplică în mod obligatoriu o altă lege.
- 10.5. Instanțele suedeze, cu tribunalul districtual din Göteborg (Göteborgs tingsrätt) ca primă instanță, vor avea jurisdicție exclusivă pentru soluționarea oricărui litigiu care poate apărea din derularea prezentului acord sau în legătură cu acesta. Părțile sunt de acord să se conformeze acestei jurisdicții.